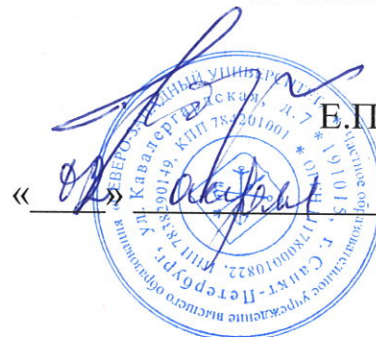


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Частное образовательное учреждение высшего образования
«Северо-Западный университет»

«УТВЕРЖДАЮ»



Ректор
Е.П. Борзова

2025 г.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

по общенаучной дисциплине

«ИНОСТРАННЫЙ (АНГЛИЙСКИЙ) ЯЗЫК»

**для поступающих на программы подготовки научных и
научно-педагогических кадров в аспирантуре**

Направление

все направления подготовки

подготовки/специальность

Форма обучения

очная

Санкт-Петербург
2025

Программу составила:

ФИО	Ученая степень	Ученое звание	Должность
Карелова Олеся Валерьевна	кандидат филологических наук	доцент	доцент кафедры социально- гуманитарных наук



О.В. Карелова

Программа согласована:

ФИО	Ученая степень	Ученое звание	Должность
Егорова Елена Борисовна	-	-	Начальник учебно- методического отдела



Е.Б. Егорова

Содержание программы вступительного испытания

1. Структура программы вступительного испытания	4
2. Цель и задачи вступительного испытания	4
3. Требования к уровню подготовки для прохождения вступительного испытания	4-6
4. Критерии оценивания всех видов речевой деятельности	6-8
5. Содержание вступительного испытания	8
6. Фонд оценочных средств	8-12
7. Порядок проведения вступительного испытания	13
8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	13-14

1. Структура программы вступительного испытания

Программа вступительного испытания предназначена для поступающих в аспирантуру ЧОУВО «Северо-Западный университет» и готовящихся к сдаче вступительного экзамена по иностранному языку (английскому). Изучение иностранного языка является неотъемлемой частью подготовки специалистов различного профиля по программам высшего образования. Поступление в аспирантуру позволяет продолжить обучение по направлениям подготовки высшего образования – программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Программа содержит информацию о целях и задачах вступительного испытания, об основных требованиях к уровню подготовки поступающих в аспирантуру и критериях оценивания, о структуре вступительного экзамена. Предлагаются примеры заданий, содержащихся в экзаменационных билетах и список рекомендуемой учебной и справочной литературы.

2. Цель и задачи вступительного испытания

Цель вступительного испытания – определить у поступающих в аспирантуру актуальный уровень практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его на коммуникативно достаточном уровне в ходе ведения научной деятельности.

Задачи:

- 1) определить уровень владения фонетическими и интонационно-ритмическими навыками и умениями;
- 2) выявить уровень владения лексико-грамматическими навыками и умениями;
- 3) определить уровень владения умениями иноязычного чтения, которые позволяют читать оригинальную литературу (в научно-популярном жанре) на английском языке в соответствующей отрасли знаний;
- 4) проконтролировать владение умениями оформлять информацию, извлеченную из англоязычных источников, в виде перевода согласно правилам и нормам родного языка;
- 5) выявить уровень владения умениями делать сообщения на английском языке на темы, связанные с научной работой поступающего в аспирантуру и вести беседу по специальности.

3. Требования к уровню подготовки для прохождения вступительного испытания

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения.

Поступающий

- 1) должен *знать*:

а) фонетический материал (основные фонетические стандарты английского языка; основные правила ритмико-интонационного оформления иноязычной речи);

б) грамматический материал (основные понятия в области морфологии и синтаксиса английского языка; основные правила словообразования и формоизменения; грамматические особенности построения устного и письменного высказывания);

в) лексический материал (наиболее распространенные языковые средства выражения коммуникативно-речевых функций и общеупотребительные речевые единицы; лексические явления, характерные для текстов профессиональной направленности, включая безэквивалентную и фоновую лексику, заимствования, многокомпонентные слова и выражения, а также часто используемые фразовые глаголы и фразеологизмы; принцип организации материала в основных двуязычных словарях и структуру словарной статьи);

г) социокультурные сведения (особенности формального и неформального языкового поведения и правила вербального и невербального поведения в типичных ситуациях бытового и профессионального общения);

2) *иметь представление:*

а) о способах оформления речевых высказываний в соответствии с грамматическими и лексическими нормами устной и письменной речи;

б) о вариантах соотношения конкретного коммуникативного намерения с грамматическим и лексическим наполнением речевого произведения;

в) о наиболее распространенных языковых средствах выражения коммуникативно-речевых функций (переспрос, уточнение, предложение и т.п.);

г) о фразеологических явлениях, характерных для текстов профессионально ориентированной тематики;

д) о способах семантизации безэквивалентной лексики и раскрытия значения многокомпонентных слов и выражений;

3) *владеть:*

а) орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения;

б) умениями говорения и аудирования (владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики; умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора);

в) умениями чтения (умение читать оригинальную литературу по специальности, представленную в научно-популярном стиле, максимально полно и точно переводить информацию на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка;

г) навыками и умениями письменного и устного перевода и реферирования оригинальной литературы по специальности;

д) умениями составить план (конспект) прочитанного, написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

4. Критерии оценивания всех видов речевой деятельности

На экзамене соискатель должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством бытового и профессионального общения, владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания. Необходимо продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения, умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения. Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов. При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации, а также умение вести беседу в рамках научного исследования.

Вступительное испытание оценивается по пятибалльной системе и соответствует оценкам: 5 баллов – «отлично», 4 балла – «хорошо», 3 балла – «удовлетворительно», 2 балла и ниже – «неудовлетворительно».

5 баллов – оценка «отлично»: Поступающий демонстрирует отличное умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайн-овыми) для адекватного перевода аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки) с передачей обще лексических единиц, показывает отличное знание грамматики, отличное владение грамматическими моделями простого и сложного предложений, умение грамотно строить различные составные типы сказуемого, предикативные комплексы, модифицировать структуру предложений для адекватного отражения актуального членения предложения-высказывания. Поступающий

обладает произносительными навыками и умениями на высоком уровне, демонстрирует отличное знание тематической лексики и правильно использует её при (письменном и устном) переводе текстов, в беседе по специальности данного направления подготовки и в ответах на вопросы, касающиеся потенциальной темы аспирантуры; поступающий адекватно воспринимает речь и дает обоснованные развернутые ответы на вопросы, заданные членами комиссии.

4 балла – оценка **«хорошо»**: Поступающий демонстрирует хорошее умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайнowymi), делая несущественные ошибки при выборе в них значения слов и частей речи для адекватного перевода аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки), обладает хорошими произносительными навыками и умениями, делает несущественные ошибки при передаче причинно-следственных и временных связей, самостоятельно исправляет их после привлечения внимания к контексту, в котором ошибка совершена, владеет достаточным набором обще лексических единиц, показывает хорошее знание грамматики, хорошее владение грамматическими моделями простого и сложного предложений, но имеются ситуативные ошибки при употреблении различных составных типов сказуемого и более сложных конструкций.

3 балла – оценка **«удовлетворительно»**: Поступающий демонстрирует удовлетворительное умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайнowymi), делая ошибки при выборе в них значения слов и частей речи, которые искажают содержание и смысл аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки), делает ошибки при передаче причинно-следственных и временных связей, не может самостоятельно исправить их после привлечения внимания к контексту, в котором ошибка совершена, владеет ограниченным набором обще лексических единиц, показывает недостаточное знание грамматики, в том числе недостаточное владение грамматическими моделями простого и сложного предложений, и не в состоянии строить различные составные типы сказуемого и более сложные конструкции. Поступающий слабо владеет произносительными навыками, допускает фонематические ошибки, искажающие значение слова. Поступающий демонстрирует слабое знание тематической лексики и делает многочисленные ошибки в её использовании при (письменном и устном) переводе экзаменационных текстов, в беседе по специальности данного направления подготовки и в ответах на вопросы, касающиеся потенциальной темы аспирантуры; поступающий часто не дает адекватные ответы на вопросы, заданные членами комиссии.

2-0 балла – оценка **«неудовлетворительно»**: Поступающий совершает грубые лексические и грамматические и фонетические ошибки, которые препятствуют адекватной коммуникации. Поступающий не владеет

тематической лексикой, испытывает значительные затруднения в ответах на уточняющие и дополнительные вопросы членов комиссии. Поступающий не владеет неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программы предыдущих ступеней обучения; демонстрирует отсутствие умения читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой догадки.

5. Содержание вступительного испытания

Вступительный экзамен по английскому языку состоит из трех этапов:

1. Чтение и письменный перевод со словарем оригинального текста по специальности объемом 1500-1800 печатных знаков. Форма проверки – чтение вслух и перевод.
2. Просмотровое чтение без словаря оригинального текста на английском языке по специальности объемом 1000-1200 печатных знаков с последующей передачей основных положений на английском языке. Форма проверки – передача основного содержания текста на иностранном языке.
3. Устное монологическое высказывание и беседа на английском языке по содержанию научного исследования, его теме, актуальности, целям и задачам, объекту и предмету, рабочей гипотезе, новизне и апробации.

6. Фонд оценочных средств

Образец экзаменационного билета

Вопрос 1. Ознакомьтесь с частью публикации: Ehteshami, A. and Soltaninejad, M. (2020) The Concept of Authenticity in Restoration Analysis of Monitoring and Restoration in the Authenticity Preservation of Cultural Heritage. *Advances in Anthropology*, Vol.10, pp.81-96. URL: The Concept of Authenticity in Restoration Analysis of Monitoring and Restoration in the Authenticity Preservation of Cultural Heritage

Прочитайте текст вслух (1 абзац). Переведите текст письменно на русский язык.

It has been acknowledged that non-physical forms have a prominent role in the creating and maintenance of architectural heritage; therefore, it is vital to recognize these forms. Today, much attention has been focused on architectural topics such as sustainable architecture and utilizing passive energy.

This has resulted in extensive developments in that field. However, the importance of concepts and values with crucial roles in representing the authenticity of a heritage should also be a matter of concern. Investigating these concepts could reveal a great deal about the vital role of non-physical form aspects of originality. Moreover, regarding the values, the subject of authenticity is the main emphasis of the global community in maintenance and restoration of historical places that can be interpreted according to different times, locations, conditions, and

specifications. In order to achieve this goal, Athens Charter in 1931 started an international movement to prepare the required international documents. Subsequently, the International Center for Study, Care, and Restoration of Cultural Assets was founded by UNESCO. Later, in a statement that became known as Venice Charter, the Second International Congress of Architects and Specialists of Historic Buildings in 1964 determined the required solutions for restoration of historic monuments and sites. Nara Document on Authenticity (1994) introduced a widely accepted concept of the authenticity to the community of architects. The diversity and locality of values in the other charters with spiritual, cultural, social, economic, aesthetic, historical or scientific nature have also been considered (Bora 1996; St. Antonio 1996, the Charter of the architectural heritage of Europe Congress of Amsterdam 1975). (1525 п. знаков)

Вопрос 2. Подготовьте резюме на английском языке по содержанию статьи: Ehteshami, A. and Soltaninejad, M. (2020) The Concept of Authenticity in Restoration Analysis of Monitoring and Restoration in the Authenticity Preservation of Cultural Heritage. *Advances in Anthropology*, Vol. 10, pp. 81-96. URL: The Concept of Authenticity in Restoration Analysis of Monitoring and Restoration in the Authenticity Preservation of Cultural Heritage

The concept of authenticity has attracted the attention of global communities since the late twentieth century, concerning buildings and historical monuments. Experts in various fields tend to discuss about authenticity, since it is an interdisciplinary subject. The literature review concerning authenticity reveals that writers consider various aspects of it. However, the conducted surveys have so far failed to define the authenticity, properly. Absence of quantitative definition can enrich the studies or maintaining historical monuments and cultural heritage. According to many of the experts, authenticity can be studied only by the qualitative approach. Nevertheless, the quantitative data are sought in this study. What has been taken into consideration so far is the historical authenticity based on the physical judgment dealt with in international recommendations and charters. Although maintaining the original documentation is very important, the relation between creation of a work and the cultural context for recognizing the work is considered as the basis for the authenticity, since architecture is the result of collective works.

Two main topics are discussed in this study, which are: Monitoring and controlling, as well as treatment on the preservation of the authenticity of the building and cultural heritage. (1142 п. знака)

При подготовке резюме можно опираться на следующие фразы:

The title of the article is ...

The article is about ...

The key-words are ...

The main idea is ...

The most interesting facts for me are ...

Вопрос 3. Беседа на иностранном языке с экзаменаторами, связанная со специальностью и научной деятельностью абитуриента

Проректор по научной работе

_____/Цацулин А.Н./

Пример реферирования текста на английском языке

The article I am going to review is taken from the Internet. It is called Architecture. It deals with the definition of Architecture as a multifunctional term.

First of all, architecture can mean the art of designing and erecting different types of buildings and structures. It can also mean the practice of an architect in plan-ning, designing and constructing activities.

It should be said that at the same time it can refer to a style and method of designing and constructing buildings and other structures.

The article goes on to say that architectural works are often perceived as cultural and political symbols and as works of art.

I'd like to add that the term architecture is common in the information technology world.

It should be stressed that architects plan, design and review the construction of buildings and structures for the use of people.

In conclusion I'd like to say that architecture is not only the process but also the product of planning, designing and constructing form, space and ambience which reflect functional, social and aesthetic considerations.

Перечень тем для устного монологического высказывания:

1. Мои научные интересы / мой исследовательский проект.
2. Современная система высшего образования в России (бакалавриат, магистратура, специалитет, аспирантура).
3. Современная система высшего образования в странах изучаемого языка.
4. Великий ученый (известная личность): биография и вклад в науку (по теме научного исследования).
5. Исследования, инновации, открытия в России.
6. Исследования, инновации, открытия в странах изучаемого языка.
7. Перспективы работы по специальности / выбранной профессии.

Topics for discussion:

1. My scientific interests.
2. Modern system of education in Russia.

3. Modern system of education in English-speaking countries.
4. Great scientist / famous personality in the field of my research work.
5. Research, innovations and inventions in Russia.
6. Research, innovations and inventions in English-speaking countries.
7. Perspectives of my speciality / profession

Устное монологическое высказывание должно содержать 15-20 предложений, достаточно полно раскрывающих его содержание.

Перечень вопросов для беседы:

1. Как Вас зовут?
2. Какой университет Вы окончили?
3. Кем Вы работаете?
4. Почему вы хотите поступить в аспирантуру?
5. Какие Ваши научные интересы?
6. Вы уже сформулировали тему диссертации?
7. Какую проблему вы хотите исследовать? Почему?
8. Какой план Вашего исследования?
9. Что Вы уже смогли сделать?
10. Сколько научных публикаций по теме вашего исследования вы уже нашли?
11. Есть ли у Вас собственные публикации? Какие?
12. Вы участвовали в каких-либо конференциях?
13. Каких известных ученых в области Вашего исследования Вы знаете?
14. Вы можете рассказать о современных инновациях или открытиях в области науки / Вашего научного исследования?
15. Какова социальная значимость Вашего научного исследования?

1. What is your name?
- My name is ...
2. What university did you graduate from? When?
- I graduated from Saint Petersburg State University last year.
3. What do you do? What is your profession?
- I am an economist / manager/ designer / architect / artist, etc.
4. Why do you want to enter the post-graduating school?
- I want to develop my skills in science and education and I want to fulfill my scientific research.
- I decided to take a post graduate-course because I had been interested in science since my 3-d year at the University / because scientific approach is very important in my profession.
5. What are your scientific interests?
- I am interested in studying economics / management / construction / design / art, etc.
6. Have you already formulated the topic / theme of your research work?

- I have already formulated the theme of my research work. It is ...
 - I have not formulated the theme of my research work yet. I hope to do it with my supervisor soon.
7. What problem would you like to investigate? Why?
- I would like to investigate the problem of sustainable development of economics / the problem of global warming effect / green economics / modern technologies in construction and design / modern trends in art, etc.
8. How do you plan your research?
- I have already made a plan of my research work. It will include theoretical and practical parts of my investigation. Implementation of my future results is also a very important part of my research.
9. What have you already managed to do?
- I have already managed to make up the plan of my research, to analyze some literature both in English and in Russian, and to prepare an article dealing with my research for publication.
10. How many scientific publications for your research have you already found? What are they?
- I have found about twenty English publications important for my research and I have already analyzed all of them.
11. Do you have any scientific publications? What are they?
- Yes, I've got some publications connected with my research.
 - Not yet, but I hope, together with my supervisor, I'll prepare some publications, they will be devoted to my research.
12. Have you ever participated in any conferences?
- Yes, I've participated in many conferences devoted to the most actual problems of economy/physics/geodesy/hydrology etc.
 - Not yet, but I hope, together with my supervisor, I'll prepare some reports for scientific conferences/I'll take part in several conferences in the near future.
13. What great scientists in the field of your research do you know?
- M. Lomonosov, D. Mendeleev, S. Korolev, etc.
14. Can you speak about recent innovations or inventions in science / in the field of your research?
- Nowadays the most urgent trends are: construction of unmanned aerial vehicles / green economics / e-commerce / artificial intelligence, etc.
15. What is the social role of your scientific research?
- I think / I hope / I dare say that the problem of our scientific research is very urgent and our scientific research will be very useful for ... / it will help people in the field of ...

7. Порядок проведения вступительного испытания

1. Письменный перевод со словарем (на бумажном носителе) оригинального текста проводится во всех группах одновременно. Время выполнения перевода – 45 - 60 минут.
2. После проверки чтения и перевода текста экзаменационной комиссией поступающему в аспирантуру предлагается адаптированный текст общенаучного содержания на иностранном языке для чтения и пересказа на иностранном языке. Время на подготовку – 10 – 15 минут.
3. Беседа поступающего в аспирантуру с членами экзаменационной комиссии на иностранном языке по широкому кругу вопросов, включая вопросы по предполагаемой научной работе.

Перед вступительным испытанием проводится консультация, на ней поступающие смогут задать все интересующие их вопросы и узнать подробно о том, как будет проходить экзамен. Экзаменационные материалы выдаются поступающим в день вступительного испытания. Результаты вступительного испытания объявляются в день его проведения, после окончания экзамена.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература

1. Программа-минимум по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» / под общ. ред. акад. РАО, д-ра пед.наук, проф. И.И. Халеевой. Одобрена экспертным советом ВАК МО РФ по филологии и искусствоведению. – М., 2004 г. – 17 с.
2. Бреус Е.В. Теория и практика перевода с английского языка на русский. – М.: УРАО, 2011. – 104 с. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. – М., 2001 – 198 с.
3. Курашвили Е.И. Английский язык: Пособие по чтению и устной речи для технических вузов. М.: Высш. шк., 1991. – 408 с.
4. Латышев Л.К. Технология перевода. – М.: Академия, 2008. – 320 с.
5. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: Теория, практика и методика преподавания, - М.: Академия, 2008. – 192 с.
6. Мифтахова Н.Х. English Grammar. Пособие по английскому языку для аспирантов и научных работников. Учебно-методическое пособие. – Казань, КАРПОЛ, 1995. – 231 с.
7. Плужник И.Л., Речапова Е.Х., Рачёва С.С. English for Academic Pursuits. Английский язык для аспирантов и научных работников. – Тюмень, ТюмГУ, 2002. – 321 с.
8. Щавелева Е.Н. How to Make a Scientific Speech. Учебное пособие.- М.: КноРус, 2007.
9. Oxford Collocations Dictionary for Students of English. – Oxford, 2003. – 897 с.

б) дополнительная литература

1. Бонами Д. Английский язык для будущих инженеров. – 3-е изд., испр. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2003. – 320 с.
2. Валеева Э.Э., Романов Д.А., Зиятдинова Ю.Н., Терентьева Н.А. Petroleum Refining: Учебное пособие. – КГТУ, Казань, 2011. – 144 с.
3. Добронеева Э.Г. Грамматические трудности английского языка: Учебно-методическое пособие. – Третье изд., доп., и расш.-Казань: Изд-во КГУ, 2001.
4. Зиятдинова Ю.Н., Валеева Э.Э., Безруков А.Н. The Basics of Process Technology (Основы технологических процессов): Учебное пособие. – КГТУ, Казань, 2008. – 80 с.
5. Зиятдинова Ю.Н., Э.Э. Валеева. Теория перевода. Тексты лекций. – КГТУ, Казань, 2009. – 120 с.
6. Сулейманова О.А., Беклемешева Н.Н., Карданова К.С.: Грамматические аспекты перевода. Издательский центр «Академия», 2010 г.-240 с.

в) электронные источники информации

Словари, работающие в режиме on-line

1. www.multitran.ru
2. www.multilex.ru
3. www.lingvo.ru
4. www.primavista.ru/dictionary/index.htm
5. www.yourdictionary.com
6. <http://en.wiktionary.org>
7. www.translate.ru

Энциклопедии, работающие в режиме on-line

1. <http://en.wikipedia.org>
2. <http://www.britannica.com>

Обучающие иностранному языку ресурсы сети Интернет

1. <http://www.englishspace.com/>
2. <http://aleme1n.narod.ru>
3. <http://www.english4u.dp.ua/>
4. <http://www.toefl.ru>
5. <http://www.native-english.ru/>
6. (<http://enative.narod.ru/>)
7. <http://www.better-english.com/exerciselist.html>